

GRACIELI GALEA

Universidad de Carabobo
gracieligaleaunefa@hotmail.com.

CARLAS HERNÁNDEZ

Universidad de Carabobo
dayanahr02@hotmail.com

Recibido: 13-12-2016

Aprobado: 15-06-2017

Resumen

La presente investigación tuvo como objetivo describir el proceso de revisión seguido por un grupo de niños de Primer Grado durante la producción de textos narrativos. La misma se enmarca bajo el enfoque cualitativo, específicamente, se trata de un Estudio de Casos. Los sujetos de la investigación son cinco niños y niñas con edades comprendidas entre 6 y 7 años correspondientes al Primer Grado, de la U. E. "Diego Ibarra" ubicada en el eje occidental, en Guacara, Carabobo- Venezuela. La información fue recogida mediante técnicas cualitativas tales como: la observación participante, la entrevista no estructurada y el análisis de documentos. Emergieron dos categorías: Conocimiento de los niños en torno al cuento como tipo de texto y proceso de revisión llevado a cabo por los niños durante la producción de los textos narrativos. Se encontró que la revisión permite en el escritor avances significativos en la comprensión de la estructura del cuento como texto, en la utilización de aspectos generales de la producción escrita, tales como: segmentación de las palabras, ortografía de las palabras, organización global del texto. El valor que poseen las ilustraciones creadas por los niños y niñas al momento de producir textos escritos. La investigación fortalece la necesidad de promover el subproceso de revisión como práctica pedagógica.

Palabras clave: proceso de escritura, revisión, textos narrativos.

THE REVIEW PROCESS IN THE PRODUCTION OF NARRATIVE TEXTS IN FIRST GRADE STUDENTS

Abstract

This research aimed to describe the review process followed by a group of first graders during the production of narrative texts. It is under the qualitative approach; specifically, it is a case study. The subjects of the investigation are five boys and girls between the ages of six and seven studying first grade in the U. E. "Diego Ibarra" located on the western axis, in Guacara, Carabobo-Venezuela. The information was collected through qualitative techniques such as participatory observation, unstructured interviewing and document analysis. Two categories emerged: Knowledge of children about the story as a type of text and the process of revision carried out by children during the production of narrative texts. It was found that the revision allows significant advances in the writer's understanding of the structure of the story as a text, in the use of general aspects of written production, such as segmentation of words, word spelling, global organization of text, and the value of the illustrations created by children when producing written texts. The research strengthens the need to promote the sub process of reviewing as a pedagogical practice.

Key words: writing process, review, narrative texts.

A modo de introducción

La escritura es una de las formas de comunicación que mayores aportes hace al ser humano, puesto que es un proceso de construcción que permite desarrollar pensamientos fundamentales para la evolución cognitiva tales como: el análisis, la síntesis y la observación. La producción escrita genera un despertar de la corriente interna del escritor que muchas veces ofrece productos que no habían sido considerados previamente por el escritor sino que emergen a lo largo del proceso de composición. De manera que la escritura asumida como un proceso de construcción de significados favorece el avance en el desarrollo de la competencia comunicativa del ser humano, sirviéndole así de instrumento para desarrollar, revisar y transformar su propio saber.

En este sentido, el aprendizaje de la escritura va mucho más allá de la comprensión de una serie de convenciones o de la producción de algunas frases o párrafos. La escritura implica un proceso de abstracción en el que el escritor se encuentra consigo mismo y se enfrenta a una cantidad de problemas que ha de resolver. De aquí que algunos autores consideren que la escritura es difícil, dolorosa o tortuosa, sin negar jamás el placer que genera una página terminada y la imposibilidad que siente un escritor de dejar de comunicarse a través de la escritura.

Es importante señalar que el proceso de escritura es el mismo, tanto para los escritores expertos como para los inexpertos, ya que los subprocesos se generan en cualquiera de ellos, pues sólo los primeros están conscientes de éstos y asumen con mayor profundidad cada uno de los subprocesos. Esto lleva a considerar que el proceso de escritura ha de abordarse desde las edades más tempranas de forma adecuada, es decir, logrando que los niños y niñas asuman los subpro-

cesos recursivos. Para ellos, éstos han de contar con docentes conocedores de este proceso que posibiliten experiencias significativas en las que se produzcan textos auténticos, en variedades de situaciones comunicativas, con propósitos definidos y para destinatarios reales. Se debe escribir verdaderamente y no fingir que se está escribiendo.

No obstante a esta importancia capital de la escritura, al valor que posee para el desarrollo del pensamiento y la necesidad de abordar el proceso en sus dimensiones reales, éstas no es la situación presente en el entorno escolar, ámbito natural en el que debe darse la sistematización de este aprendizaje. La escritura se mantiene en los parámetros propios de la concepción asociacionista en la que las actividades tradicionales para la enseñanza de la escritura se mantienen de manera que la copia, el dictado y la caligrafía continúan ocupando un lugar privilegiado en la experiencia escolar.

Por otra parte, en aquellos casos de aulas de clase en el que se abre un espacio para la producción escrita espontánea y con función social se encuentra que el proceso se desarrolla incompleto, se dirige directamente a la textualización sin considerar la planificación y mucho menos la revisión. La revisión se deja de lado y se pasa directamente de la textualización a la corrección hecha por el docente quien finalmente dictamina los errores que tiene, los marca y los devuelve a su productor sin que éste tome conciencia de las debilidades encontradas, esto genera la imposibilidad para mejorar en cuanto a aspectos fundamentales como la coherencia y cohesión del texto, la ortografía, la puntuación, la presentación y otros aspectos de los cuales depende la calidad del texto y la posibilidad de comprensión por parte del lector (Cassany, 2002).

Se hace necesario resaltar el lugar de la escritura en la escuela, es fundamental que los niños y niñas ejerzan su derecho a asumir la escritura como un proceso constructivo. Igualmente los docentes han de animar a sus estudiantes a producir textos, a buscar y ordenar las ideas, hacer borradores, revisar y corregirse ellos mismos sus errores (Cassany, 2001). Actualmente las experiencias en las instituciones escolares evidencian, claramente, que muchos docentes no trabajan la revisión como parte del proceso de composición escrita, ya que para algunos mediadores llevar a la práctica este aspecto en las aulas genera más trabajo.

Por otro lado, el rol del docente en la revisión es determinante, pues debe ser él quien ofrezca estrategias y brinde un ambiente pedagógico apropiado que ayude a los y las niñas a enfrentar dificultades y limitaciones que se encuentren al momento de organizar y plasmar sus ideas. Asimismo, es evidente la necesidad que existe de realizar aportes a la comprensión del proceso de escritura de los y las estudiantes a fin de generar cambios en la propuesta didáctica que permita la formación de escritores autónomos, críticos y comprometidos con su proceso. En este sentido, surge el interés de realizar una investigación en la que se pueda conocer el proceso de escritura seguido por un grupo de niños y niñas de Primer Grado de la Unidad Educativa Diego Ibarra, ubicada en el Municipio Guacara del Estado Carabobo, durante la producción de textos narrativos, específicamente en cuentos.

Propósitos

- Develar los conocimientos previos que los niños y niñas poseen acerca del cuento como texto narrativo.
- Promover estrategias de revisión durante la producción de textos narrativos.

- Sistematizar los elementos del proceso de revisión presentes durante la producción de textos narrativos.

El proceso de lectura

La producción escrita no puede verse como una actividad mecánica, sino como un proceso en el que el individuo pueda expresarse libremente. La apropiación de este proceso por ende del niño y la niña se va logrando progresivamente en la medida en que se les ofrecen experiencias auténticas de escritura en las que se vea en la necesidad de pensar en la audiencia, establecer un propósito y comprender la importancia de cuidar todos los aspectos de forma y fondo que se requieren para ofrecer un texto de gran valor para el potencial lector o lectora. De esta manera, existen diversos modelos que hablan sobre la composición de textos, Cassany et.al. (2001) denomina el primer sub-proceso como una “representación mental esquemática donde se observa lo que se quiere escribir y cómo se quiere escribir y lo que se establece como: generar, organizar y formular objetivos” (p.265). En el perfil de un buen escritor se incluye el planificar un texto, en que todos los escritores tienen un esquema mental del texto que producirán. Asimismo, el segundo subproceso denominado textualización de lo escrito se da lugar a una serie de operaciones relacionadas con la traducción de estructuras semánticas (explicaciones, proposiciones, códigos visuales, entre otros), que se encuentran almacenados en la memoria a largo plazo. En la textualización es importante lograr y establecer una correspondencia adecuada entre el esquema de planificación subjetivo y el arreglo o secuencia lingüística, cuidando aspectos de fondo como la cohesión, coherencia, adecuación e inteligibilidad. El tercer subproceso, la revisión, se presenta como el momento en el que el escritor se coloca frente a su texto

como un lector y logra visualizar aquellos aspectos de su producción que son susceptibles de ser modificados o transformados de acuerdo con los criterios que el escritor asuma, considerando que se trata del eje central de la investigación.

La revisión textual

Este subproceso se refiere al perfeccionamiento sucesivo de la primera versión del texto que se produjo de acuerdo con la planificación hecha al inicio del proceso de escritura. La revisión es ejercida por escritores expertos y de forma diferente, ya que mientras más experiencias se tienen en el arte de escribir más atención se presta a este momento de la escritura y mayores cambios en la superestructura del texto se pueden lograr, incluyendo el rechazo total al propio texto y su consecuente desecho. Elaborar borradores implica realizar lectura y relectura del mismo, en ocasiones completo o parcial, sin embargo, esta estrategia no es sencilla, pues para aplicarla debe leerse el texto como si fuera ajeno, es decir, como lo haría un lector. En la escuela, leer y releer son sinónimos de hacer una revisión permanente, ésta debe hacerse con la ayuda y la guía del docente, ya que los y las estudiantes deben lograr esta habilidad para volverse editores de sus propios textos.

El subproceso de revisión: una mirada desde la dialéctica

El acercamiento de los niños y niñas a la revisión dentro del proceso de escritura no se logra por iniciativa propia, ni de forma espontánea, esto ha de lograrse a través de la mediación de un adulto significativo quien generalmente es el docente. Esto plantea necesariamente el abordaje del proceso de escritura desde la didáctica a fin de organizar situaciones de aprendizajes significativas en las que los y las estudiantes tengan un espacio en el ámbito escolar dirigido a la revisión de sus textos.

En la medida en que promueva el proceso de revisión desde los primeros niveles de escolaridad se abrirán mayores posibilidades para la formación de escritores autónomos. De manera que si se aborda la escritura como un proceso integral y complejo, la revisión también ha de estar presentes desde mucho antes que el niño y la niña logren la convencionalidad de la lengua escrita.

El cuento como alternativa para abordar la producción escrita

En la escuela, seleccionar textos cuidadosamente y la escogencia de los mismos es de gran importancia, pues no todos los libros que se leen son del agrado de los niños y niñas. De allí que cuando un docente toma en clase un texto para hacer uso de él. La función del texto dependerá directamente de las expectativas o experiencias previas que tenga cada lector sobre lo leído. También es considerado varios parámetros al momento de determinar qué constituye un texto literario, uno de los primeros factores es contemporaneidad, reconocimiento social y la literatura o literalidad (Carreto, 2005).

Otro de los aspectos establecidos por el autor, es el de reconocimiento social, ya que para que un texto sea considerado como literatura debe tener la aceptación de grupos o instituciones que le den su aprobación, es decir, que sea socialmente aceptada. Y, en el último parámetro, literariedad, en ella se precisa un reconocimiento individual. Será entonces en este aspecto en el que el lector decida qué es literatura o no, ésta a su vez se encuentra inmersa o subyace al reconocimiento social que se tenga de la misma.

Los textos, en tanto unidades comunicativas, manifiestan las diferentes intenciones que tenga el emisor: informativa, literaria, apelativa y expresiva, entre otros. Se caracterizan como literarios todos aquellos que po-

seen gran variedad textual como los cuentos, leyendas, mitos, novelas, poemas, obras de teatro y que generen en el lector una riqueza de emociones y sentimientos producto de la hermosa forma en que han sido creados.

Metodología

La investigación se enmarca en el enfoque cualitativo, a través de éste se estudia la realidad, es decir, lo que interesa desde el mismo ambiente en el que se desenvuelve el investigador y los participantes involucrados en el mismo. De esta manera, se propuso descubrir las características particulares, creencias, valores, perspectivas, motivaciones y el modo en que se desarrolla o cambia con el tiempo de una situación a otra.

En este sentido, el estudio se desarrolló partiendo de una investigación de “estudio de casos”, bajo una orientación etnográfica, con un diseño de campo. Tomando en consideración que esta realidad de investigación permite centrar la atención en aspectos que, específicamente, pueden ser conocidos a través de un caso, sea éste simple o complejo, sea un niño, una clase o un colegio; todo ello enfocado desde el contexto real.

En cuanto a las unidades de estudio estuvo conformada por 5 niños y niñas con edades comprendidas entre años 6 y 7 años, a éstos se les aplicó la técnica observación participante acompañada de la entrevista no estructurada. Posterior a ello, se realizó un análisis documental y un análisis de información lo que permitió establecer dos grandes categorías emergentes de las cuales se dio respuesta a los propósitos planteados: La primera: conocimiento de los niños y niñas en torno al cuento como tipo de texto y la segunda: proceso de revisión llevado a cabo por los niños y niñas en torno al cuento como tipo de texto.

A manera de cierre

Este espacio de reflexión se dio en torno a los resultados más importante de este estudio. El primer aporte funda-

mental es, indudablemente, el hecho de que los niños y niñas pueden participar de la revisión de sus propios textos logrando hacerlo con la comprensión del valor que este subproceso tiene para lograr un texto adecuado para un lector. Aún cuando este proceso de revisión sea incipiente es evidente que los estudiantes sean capaces de colocarse frente a su texto desde la postura de un lector, asumiendo la difícil tarea de reconocer las debilidades que pueda tener su propio texto y que conociendo el pensamiento egocéntrico de estas edades es fácil identificar que no se trata de una tarea sencilla.

El segundo aspecto clave es la importancia que el proceso de mediación tiene en la evolución de la escritura, provenga ésta de un adulto significativo o de uno de sus pares. La escritura requiere para su desarrollo de experiencias encontradas, de oportunidades de diálogo, de trabajo cooperativo, que vienen a fortalecer el proceso interno que se genera en el escritor. De manera que los niños y niñas han de aprender a descubrir el valor de la compañía de sus pares para el desarrollo de una tarea que muchos consideran individual y solitaria.

Un tercer aspecto se encuentra en el rol clave que el cuento como género literario ofrece para el abordaje del proceso de escritura con los niños y niñas. Las palabras mágicas de un cuento abren todas las posibilidades de la imaginación y llevan al escritor inexperto a encontrar caminos para expresarse, para comunicar sus ideas; el cuento les enseña a narrar, organizar las ideas, a seguir una secuencia que les favorece no sólo desde la producción escrita sino también desde su desarrollo integral. El uso del cuento en el aula de clase debe promoverse y mantenerse como una herramienta fundamental para la formación de lectores y escritor puesto que éste permite ingresar en el mundo de lo posible, de lo imaginable, de lo soñado. El sueño es esperanza, es

optimismo, es posibilidad de resolución de conflictos. El cuarto aspecto encontrado se centra en las manifestaciones de las hipótesis que los niños y niñas construyen en relación con la producción escrita. Es interesante apreciar la manera en la que reconstruyen las convenciones de forma natural y espontáneas asumiendo la segmentación de palabras, la ortografía de la palabra, la puntuación, el uso del tilde y otros de aspectos que dan cuenta a las potencialidades infinitas de los niños y niñas quienes se comportan frente al mundo como investigadores innatos llamados a crear, a transformar, a inventar. Asimismo es importante darse cuenta la forma en que logran modificar sus esquemas para dar paso a una nueva idea, un nuevo proceso, una nueva hipótesis tal como lograron hacerlo los niños y niñas participante de esta investigación durante el proceso de revisión de sus textos.

Por otra parte los participantes de este estudio encuentran el significado que la ilustración tiene en la producción de un cuento. Las imágenes pasan hacer fieles compañeros para ellos destacándose en sus creaciones agregando detalles, colores y acciones que agradan y sorprenden al lector. Las imágenes creadas durante esta investigación enriquecen la producción escrita, la complementan y aportan a la producción del texto.

Durante este proceso de investigación se evidenció la evolución que se generó en los niños y niñas en cuanto a su rol como nuevos escritores de manera que se pudo describir el avance alcanzado en cuanto los siguientes aspectos: A) Comprensión de la estructura fundamental del cuento como texto, evidenciando la incorporación inicio, conflicto, desenlace y cierre. B) Uso de la guía de marca de corrección como instrumento auxiliar para apoyar el proceso de revisión. C) Disposición a reescribir los textos aceptando sugerencias reflexiones

acerca de sus producciones. D) Desarrollo del trabajo cooperativo logrando respetar las producciones de sus pares, ofreciendo ideas y sugerencias de manera asertiva, compartiendo la experiencia de la revisión. F) Valoración de la revisión dentro del proceso de escritura, asumiéndola como una actividad propia del mismo. La formación de este grupo de niños y niñas como escritores cuenta en este momento con un importante paso para continuar creciendo en aspectos relacionados con la convención del sistema de escritura, tales como: ortografía, coherencia y cohesión. Para ello se requiere de situaciones didácticas que faciliten el proceso de aprendizaje y permitan el desarrollo natural de este conocimiento en ellos. De allí, se hace necesario que los adultos, especialmente docentes, asuman que la escritura es un proceso complejo, dinámico y enriquecedor que va más allá de transcribir un texto. Por ende, los educadores tienen el compromiso de promover espacios para la reflexión, la revisión de textos y responder a interrogantes que les permita crear ambientes acordes para la formación de nuevos escritores. Por lo que, es de vital importancia continuar profundizando al respecto, ya que en la actualidad esta temática requiere exigencias ineludibles en el quehacer educativo.

Referencias

- Acevedo, L. (2000). *Proceso de escritura. Error. ¿revisión o corrección?* Legenda (3), 15-17.
- Carreto, Adolfo. (2005). *Lenguaje y Comunicación*. Editorial Panapo de Venezuela.
- Cassany, D. (1996). *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, D. Marta L. y Gloria S (2002). *Enseñar lengua*. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, D (2000). *Reparar la escritura didáctica de la corrección de lo escrito*. España: 8va Edición
- Martínez, M. (2002). *La investigación Cualitativa Etnográfica en la Investigación*. Manual Teórico-Práctico. México Editorial Trillas.